

F. 93 — 1115

N. 93 — 1115

D. 93 — 1115

5 MAI 1993  
Modification à la Constitution (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 131 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 53 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 53. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 58 le Sénat se compose de 71 sénateurs, dont :

1<sup>o</sup> 25 sénateurs élus conformément à l'article 47, par le collège électoral néerlandais;

2<sup>o</sup> 15 sénateurs élus conformément à l'article 47, par le collège électoral français;

3<sup>o</sup> 10 sénateurs désignés par le Conseil lamand en son sein;

4<sup>o</sup> 10 sénateurs désignés par le Conseil de la Communauté française en son sein;

5<sup>o</sup> 1 sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone en son sein;

6<sup>o</sup> 6 sénateurs désignés par les sénateurs élus aux 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>;

7<sup>o</sup> 4 sénateurs désignés par les sénateurs élus aux 2<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>.

§ 2. Les sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, forment le groupe linguistique néerlandais du Sénat. Les sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, forment le groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Au moins un des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, est domicilié, le jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Au moins six des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, sont domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale. Si quatre au moins des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ne sont pas domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, au moins deux des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, doivent être domiciliés, le jour de leur élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

1) Session ordinaire 1992-1993.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Propositions et développements, n° 100-20/1° (S.E. 1-1992). — Rapport, n° 100-20/2° (S.E. 1991-1992). — Amendements, 100-20/3° à 22° (S.E. 1991-1992).

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 10 et 11 février 1993.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Texte soumis par le Sénat, n° 904/1-92/93. — Amendements, n° 904/2 et 3-92/93. — Rapport, n° 904/4-92/93. — Amendements, 904/5 et 6-92/93.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 21 et 22 avril 1993.

5 MEI 1993  
Wijziging aan de Grondwet (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 131 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 53 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 53. — § 1. Onverminderd artikel 58 telt de Senaat 71 senatoren, van wie :

1<sup>o</sup> 25 senatoren, overeenkomstig artikel 47 gekozen door het Nederlandse kiescollege;

2<sup>o</sup> 15 senatoren, overeenkomstig artikel 47 gekozen door het Franse kiescollege;

3<sup>o</sup> 10 senatoren, aangewezen door en uit de Vlaamse Raad;

4<sup>o</sup> 10 senatoren, aangewezen door en uit de Franse Gemeenschapsraad;

5<sup>o</sup> 1 senator, aangewezen door en uit de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

6<sup>o</sup> 6 senatoren, aangewezen door de senatoren bedoeld in het 1<sup>o</sup> en het 3<sup>o</sup>;

7<sup>o</sup> 4 senatoren, aangewezen door de senatoren bedoeld in het 2<sup>o</sup> en het 4<sup>o</sup>.

§ 2. De senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, vormen de Nederlandse taalgroep van de Senaat. De senatoren bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, vormen de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. Ten minste één van de senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup>, heeft op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Ten minste zes van de senatoren bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, hebben op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad. Indien niet ten minste vier van de senatoren bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, moeten ten minste twee van de senatoren bedoeld in § 1, 4<sup>o</sup>, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats hebben in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

(1) Gewone zitting 1992-1993.

Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Voorstel en toelichting, nr. 100-20/1° (B.Z. 1991-1992). — Verslag, nr. 100-20/2° (B.Z. 1991-1992). — Amendementen, nr. 100-20/3° tot 22° (B.Z. 1991-1992).

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 10 en 11 februari 1993.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 904/1-92/93. — Amendementen, nr. 904/2 en 3-92/93. — Verslag, nr. 904/4-92/93. — Amendementen, nr. 904/5 en 6-92/93.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 21 en 22 april 1993.

5. MAI 1993  
Abänderung der Verfassung (1)

BALDUIN, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß.

Die Kammern haben unter den in Artikel 131 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es :

**Einziger Artikel.** Artikel 53 der Verfassung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« Art. 53. — § 1. Unbeschadet des Artikels 58 setzt der Senat sich aus 71 Senatoren zusammen, davon werden :

1. 25 Senatoren gemäß Artikel 47 vom niederländischen Wahlkollegium gewählt;

2. 15 Senatoren gemäß Artikel 47 vom französischen Wahlkollegium gewählt;

3. 10 Senatoren vom Flämischen Rat aus seiner Mitte bestimmt;

4. 10 Senatoren vom Rat der Französischen Gemeinschaft aus seiner Mitte bestimmt;

5. 1 Senator vom Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft aus seiner Mitte bestimmt;

6. 6 Senatoren von den unter den Nummern 1 und 3 erwähnten Senatoren bestimmt;

7. 4 Senatoren von den unter den Nummern 2 und 4 erwähnten Senatoren bestimmt.

§ 2. Die in § 1 Nr. 1, 3 und 6 erwähnten Senatoren bilden die niederländische Sprachgruppe des Senats. Die in § 1 Nr. 2, 4 und 7 erwähnten Senatoren bilden die französische Sprachgruppe des Senats.

§ 3. Mindestens einer der in § 1 Nr. 1, 3 und 6, erwähnten Senatoren hat seinen Wohnsitz am Tag seiner Wahl im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt.

Mindestens sechs der in § 1 Nr. 2, 4 und 7, erwähnten Senatoren haben ihren Wohnsitz am Tag ihrer Wahl im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt. Wenn nicht mindestens vier der in § 1 Nr. 2 erwähnten Senatoren ihren Wohnsitz am Tag ihrer Wahl im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt haben, müssen mindestens zwei der in § 1 Nr. 4 erwähnten Senatoren ihren Wohnsitz am Tag ihrer Wahl im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt haben.

(1) Ordentliche Sitzungsperiode 1992-1993.

Senat.

*Parlamentsdokumente.* — Vorschlag und Erläuterungen, Nr. 100-20/1° (A.S. 1991-1992). — Bericht, Nr. 100-20/2° (A.S. 1991-1992). — Abänderungsanträge, Nr. 100-20/3° bis 22° (A.S. 1991-1992).

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 10. und 11. Februar 1993.

Abgeordnetenversammlung.

*Parlamentsdokumente.* — Vom dem Senat übermittelter Text, Nr. 904/1-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 904/2 und 3-92/93. — Bericht, Nr. 904/4-92/93. — Abänderungsanträge, Nr. 904/5 und 6-92/93.

*Parlamentsannalen.* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 21. und 22. April 1993.

§ 4. Le nombre total de sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, est réparti au sein de chaque groupe linguistique en fonction du chiffre électoral des listes obtenu à l'élection des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, suivant le système de la représentation proportionnelle que la loi détermine.

Pour la désignation des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, sont uniquement prises en considération les listes sur lesquelles au moins un sénateur visé au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, est élu et pour autant qu'un nombre suffisant de membres élus sur ces listes siège, selon le cas, au sein du Conseil flamand ou du Conseil de la Communauté française.

Pour la désignation des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, sont uniquement prises en considération les listes sur lesquelles au moins un sénateur visé au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, est élu.

Le sénateur visé au § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, est désigné par le Conseil de la Communauté germanophone à la majorité absolue des suffrages exprimés.

§ 5. Pour l'élection des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune, sauf exceptions que la loi détermine.

§ 6. Pour l'élection des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, la loi détermine les circonscriptions électorales et la composition des collèges électoraux; elle détermine en outre les conditions auxquelles il faut satisfaire pour pouvoir être électeur, de même que le déroulement des opérations électorales.

La loi règle l'élection des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, à l'exception des modalités désignées par une loi adoptée à la majorité visée à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, lesquelles sont réglées par décret par les Conseils de communauté, chacun en ce qui le concerne. Ce décret doit être adopté à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, à condition que la majorité des membres du Conseil concerné soit présente.

La loi règle l'élection des sénateurs visés au § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>.

#### Disposition transitoire

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, les dispositions suivantes restent d'application :

Le Sénat se compose :

1<sup>o</sup> de 106 membres élus, à raison de la population de chaque province, conformément à l'article 47. Les dispositions de l'article 48 sont applicables à l'élection de ces sénateurs;

2<sup>o</sup> de membres élus par les conseils provinciaux, dans la proportion d'un sénateur pour 200 000 habitants. Tout excédent de 125 000 habitants au moins donne droit à un sénateur de plus. Toutefois, chaque conseil provincial nomme au moins trois sénateurs.

Ces membres ne peuvent pas appartenir à l'assemblée qui les élit, ni en avoir fait partie au cours des deux ans précédant le jour de leur élection.

3<sup>o</sup> de membres élus par le Sénat à concurrence de la moitié du nombre des sénateurs élus par les conseils provinciaux. Si ce nombre est impair, il est majoré d'une unité.

§ 4. Het totaal aantal senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, wordt in elke taalgroep, op grond van het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezing van de senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, verdeeld volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging dat door de wet wordt vastgesteld.

Voor de aanwijzing van de senatoren bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, komen alleen de lijsten in aanmerking waarop ten minste één senator bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, gekozen is en voor zover voldoende op deze lijsten gekozen leden zitting hebben in, al naar het geval, de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad.

Voor de aanwijzing van de senatoren bedoeld in § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, komen alleen de lijsten in aanmerking waarop ten minste één senator bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, gekozen is.

De senator bedoeld in § 1, 5<sup>o</sup>, wordt aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

§ 5. Voor de verkiezing van de senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, is de stemming verplicht en geheim. Zij heeft plaats in de gemeente, behoudens de bij de wet gestelde uitzonderingen.

§ 6. Voor de verkiezing van de senatoren bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, bepaalt de wet de kieskringen en de samenstelling van de kiescolleges; zij bepaalt eveneens de voorwaarden waaraan men moet voldoen om kiezer te zijn, alsmede het verloop van de kiesverrichtingen.

De wet regelt de verkiezing van de senatoren bedoeld in § 1, 3<sup>o</sup> tot 5<sup>o</sup>, met uitzondering van de nadere regels die overeenkomstig een wet, aangenomen met de meerderheid bepaald in artikel 1, laatste lid, door de Gemeenschapsraden, ieder wat hem betreft, bij decreet worden gesteld. Dat decreet moet worden aangenomen met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.

De wet regelt de verkiezing van de senatoren bedoeld in § 1, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>.

#### Overgangsbepaling

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn de hierna volgende bepalingen van toepassing :

De Senaat is samengesteld :

1<sup>o</sup> uit 106 leden, overeenkomstig artikel 47 gekozen naar de bevolking van elke provincie. De bepalingen van artikel 48 zijn van toepassing op de verkiezing van deze senatoren;

2<sup>o</sup> uit leden, door de provincieraden gekozen naar verhouding van één senator voor 200 000 inwoners. Elk overschot van ten minste 125 000 inwoners geeft recht op een senator meer. Evenwel benoemt elke provincieraad ten minste drie senatoren.

Deze leden mogen niet behoren tot de vergadering die hen kiest, noch daarvan deel hebben uitgemaakt gedurende twee jaren die voorafgaan aan de dag van hun verkiezing.

3<sup>o</sup> uit leden, door de Senaat gekozen, in aantal gelijk aan de helft van het getal der senatoren die door de provincieraden zijn gekozen. Is dit een oneven aantal, dan wordt het met een eenheid vermeerderd.

§ 4. Die Gesamtzahl der in § 1, Nr. 1, 2, 3, 4, 6 und 7 erwähnten Senatoren wird innerhalb jeder Sprachgruppe entsprechend der bei der Wahl der in § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren erhaltenen Wahlziffer der Listen nach dem durch Gesetz festgelegten System der verhältnismäßigen Vertretung verteilt.

Für die Bestimmung der in § 1 Nr. 3 und 4 erwähnten Senatoren werden nur die Listen berücksichtigt, auf denen mindestens ein in § 1 Nr. 1 und 2 erwähnter Senator gewählt ist und sofern genügend auf diesen Listen gewählte Senatoren je nach Fall im Flämischen Rat oder im Rat der Französischen Gemeinschaft einen Sitz haben.

Für die Bestimmung der in § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren werden nur die Listen berücksichtigt, auf denen mindestens ein in § 1 Nr. 1 und 2 erwähnter Senator gewählt ist.

Der in § 1 Nr. 5 erwähnte Senator wird vom Ratt der Deutschsprachigen Gemeinschaft mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen bestimmt.

§ 5. Für die Wahl der in § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren ist die Stimmabgabe obligatorisch und geheim. Sie findet in der Gemeinde statt, vorbehaltlich der Ausnahmen, die das Gesetz festlegt.

§ 6. Für die Wahl der in § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren bestimmt das Gesetz die Wahlkreise und die Zusammenstellung der Wahlkollegien; das Gesetz bestimmt außerdem die Bedingungen, die zu erfüllen sind, um Wähler zu sein, sowie den Verlauf der Wahlverrichtungen.

Das Gesetz regelt die Wahl der in § 1 Nr. 3 bis 5 erwähnten Senatoren, mit Ausnahme der Modalitäten, die durch ein mit der in Artikel 1 letzter Absatz vorgesehenen Mehrheit angenommenes Gesetz bestimmt werden und die von den Gemeenschafträten, jeder für seinen Bereich, durch Dekret geregelt werden. Dieses Dekret muß mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen werden, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates ist anwesend.

Das Gesetz regelt die Wahl der in § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren.

#### Übergangsbestimmung

Bis zur nächstens vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenkammer kommen die folgenden Bestimmungen zur Anwendung :

Der Senat setzt sich zusammen :

1<sup>o</sup> aus 106 Mitgliedern, die gemäß Artikel 47 entsprechend der Bevölkerungszahl jeder Provinz gewählt werden. Die Bestimmungen des Artikels 48 sind entsprechend anwendbar auf die Wahl dieser Senatoren;

2<sup>o</sup> aus Mitgliedern, die von den Provinzialräten im Verhältnis von einem Senator für 200 000 Einwohner gewählt werden. Jeder Überschuß von mindestens 125 000 Einwohnern gebt Anrecht auf einen weiteren Senator. Jedoch bestimmt jeder Provinzialrat mindestens drei Senatoren.

Diese Mitglieder dürfen die Versammlung, die sie wählt, weder angehören noch während der letzten zwei Jahre vor dem Tag ihrer Wahl angehört haben.

3<sup>o</sup> aus Mitgliedern, die vom Senat gewählt werden entsprechend der Hälfte der Zahl der von den Provinzialräten gewählten Senatoren. Ist diese Zahl ungerade, so wird sie um eine Einheit erhöht.

Ces membres sont désignés par les sénateurs élus en application des 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> de la présente disposition transitoire.

L'élection des sénateurs élus en application des 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup> se fait d'après le système de la représentation proportionnelle que la loi détermine.

S'il faut pourvoir, après le 31 décembre 1994, au remplacement d'un sénateur qui a été élu par le conseil provincial du Brabant, le Sénat élit un membre selon les conditions fixées par la loi. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 5 mai 1993.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Deze leden worden benoemd door de senatoren die met toepassing van het 1<sup>o</sup> en het 2<sup>o</sup> van deze overgangsbepaling zijn gekozen.

De verkiezing van de senatoren te kiezen met toepassing van het 2<sup>o</sup> en het 3<sup>o</sup> geschiedt volgens het stelsel van evenredige vertegenwoordiging dat door de wet wordt vastgesteld.

Wanneer een senator die door de provincieraad van Brabant werd gekozen, na 31 december 1994 moet worden vervangen, kiest de Senaat een lid met inachtneming van de voorwaarden die in de wet worden vastgelegd. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 5 mei 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Diese Mitglieder werden von den in Anwendung der Nummern 1 und 2 dieser Übergangsbestimmung gewählten Senatoren bestimmt.

Die Wahl der in Anwendung der Nummern 2 und 3 zu wählenden Senatoren erfolgt nach dem durch Gesetz festgelegten System der verhältnismäßigen Vertretung.

Wenn nach dem 31. Dezember 1994 ein vom Provinzialrat von Brabant gewählter Senator ersetzt werden muß, wählt der Senat ein Mitglied gemäß den durch Gesetz festgelegten Bedingungen. »

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 1993.

BALDUIN

Von Königs wegen :

Der Premierminister,  
J.-L. DEHAENE

Der Minister des Innern,  
L. TOBBACK

Mit dem Staatssiegel versehen :  
Der Minister der Justiz,  
M. WATHELET